

через более качественное общение и улучшение культуры речи. Забота о пациенте не заканчивается на медицинских манипуляциях: она включает и отношения, основанные на доверии и понимании. Будем стремиться к улучшению этих аспектов, чтобы сделать мир медицины более гуманным и доступным!

#### Литература:

1. Сирота, Н. А. Роль эффективных коммуникаций врача и пациента как фактор успешного психологического преодоления болезни [Электронный ресурс] / Н. А. Сирота. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/rol-effektivnyh-kommunikatsiy-vracha-i-patsienta-kak-faktor-uspeshnogo-psihologicheskogo-preodoleniya-bolezni>. – Дата доступа: 15.10.2024.

2. Гуртовцев, А. Л. Врач и пациент – этика общения [Электронный ресурс] / А. Л. Гуртовцев. – Минск, 2001. – Режим доступа: <https://philarchive.org/archive/FCVIHYv1>. – Дата доступа: 15.10.2024.

## МЕДИЦИНСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ: ТРАДИЦИИ И НОВАЦИИ

### ЗАИМСТВОВАНИЯ В МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ И ИХ АДАПТАЦИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

**Алябьева Е. С.**

Курский государственный медицинский университет  
г. Курск, Российская Федерация

Научный руководитель – канд. филол. наук Веревкина Ю.В.

С развитием международного обмена информацией в области медицины заимствования лексических единиц из других языков становятся обычным явлением, которое встречается достаточно часто в русском языке. Заимствования являются одним из источников обогащения языка. Адаптация заимствованных терминов под грамматическую систему русского языка способствует обогащению и расширению медицинской терминологии, что в свою очередь позволяет облегчить процесс общения между специалистами из разных стран. Многие термины заимствованы из латинского и греческого языков [1, с. 97]. Данная тема является важной для изучения, так как она охватывает как научные, так и практические аспекты изучения медицинской терминологической системы.

Цель исследования – выявить осведомленность студентов КГМУ о различных видах адаптаций медицинской терминологии в русском языке.

В качестве материалов и методов исследования применялось анонимное анкетирование, в котором участвовали студенты с 1 по 6 курс. В опросе приняло участие 100 респондентов, из них женского пола составило 65%, мужского пола – 35% от общего числа опрошенных.

Первое, на что необходимо обратить внимание в ходе исследования, – это понимание респондентами, что такое заимствования в медицинской терминологии: 50% опрошенных (50 человек) считают, что это слова или термины, перешедшие из одного языка в другой; 45% (45 человек) анкетированных утверждают, что заимствования – это переход компонентов одного языка в другой, осуществляющийся благодаря взаимодействию разных народов. Всего лишь 5% посчитали, что заимствование – это копирование элементов чужого языка. Отвечая на вопрос: «Как часто Вы сталкивались с заимствованиями в медицинской терминологии?», 65% (65 человек) заявили, что очень часто сталкивались с такими словами во время обучения, остальные 35% (35 человек) иногда сталкивались с заимствованиями. Роль заимствованных терминов в русском языке достаточно разнообразна. При ответе на данный вопрос мнения респондентов разделились: 45% полагают, что ключевая роль заимствованных терминов, – это отражение традиций других народов, 35% (35 человек) оценивают заимствования как лексическое обогащение языка [2, с. 104], остальные 20% (20 человек) считают, что заимствования способствуют введению новых терминов и грамматических форм. В современном русском языке распространены различные методы адаптации заимствованных медицинских терминов. По мнению 60% анкетированных, главный метод адаптации заимствованных терминов – фонетический; 40% (40 человек) выбрали метод морфологической адаптации; 20 человек предполагают, что возможно использование семантических адаптаций. На вопрос: «Как адаптации медицинских терминов влияют на обучение специалистов в области медицины?» респонденты отвечали по-разному: 70% (70 человек) считают, что адаптации способствуют упрощению процесса изучения и запоминания; 55% (55 человек) анкетированных полагают, что адаптации улучшают коммуникации между медицинскими работниками; 20% (20 человек) утверждают, что благодаря адаптациям можно передавать профессионально значимую информацию. Нельзя не согласиться с ответами респондентов, ведь адаптация медицинских терминов в русском языке значительно облегчает обучение медицинских специалистов и способствует более качественной подготовке кадров в области здравоохранения [3, с. 134]. По мнению 90% анкетированных, важно изучать заимствования в медицинской терминологии.

Таким образом, наблюдается высокая осведомленность студентов КГМУ в вопросе заимствований в сфере медицинской лексики и способах адаптации этих лексем в системе русского языка. На фоне стремительного развития науки и технологий ожидается дальнейший рост заимствований, особенно в области медицины, что потребует постоянного изучения различных видов заимствований.

#### Литература:

1. Агафонов, А. Н. Этимология и семантика некоторых медицинских терминов / А. Н. Агафонов // Вестн. Смоленской гос. мед. акад. – 2015. – Т. 14. – № 3. – С. 97–102.
2. Лютянская, М. М. Понимание этимологии анатомических терминов как фактор в обучении специальному переводу / М. М. Лютянская, В. М. Лютянский // Иностранные языки в высшей школе. – 2023. – № 3(66). – С. 100–105.
3. Трофимова, Н. А. Семантическое освоение латинизмов и неологизмов национальными языками (на материале медицинской терминосистемы) / Н.А. Трофимова // Современное языковое образование: инновации, проблемы, решения : сб. науч. тр. / О. А. Чекун (отв. ред.). – Том (Выпуск) 2. – М. : Моск. гос. гуманитарный ун-т им. М. А. Шолохова, 2015. – С. 128–134.

## СТРУКТУРА РУССКОЯЗЫЧНЫХ ТЕРМИНОВ ПРЕДМЕТНОЙ ОБЛАСТИ «ЯДЕРНАЯ МЕДИЦИНА»

**Вольский Г. А.**

Гродненский государственный медицинский университет  
г. Гродно, Республика Беларусь

Научный руководитель – канд. филол. наук, доц. Разводовская Я. В.

Ядерная медицина (далее – ЯМ), включающая радионуклидную диагностику и терапию, является одной из наиболее активно развивающихся областей лучевой диагностики в мире [1, с. 122]. Динамично развивающаяся терминология ЯМ развивается вместе с самой этой отраслью знаний с первой половины прошлого века до наших дней. На современном этапе ее развития, учитывая ту значительную роль, которая ЯМ играет в профилактике, диагностике и лечении заболеваний, необходима систематизация, унификация и стандартизация ее терминологии, а также гармонизации с терминами других языков.

Целью нашего исследования явилось описание структурных особенностей русскоязычных терминов предметной области (далее – ПО) ЯМ.

Основными задачами исследования явились: выявить предметную отнесенность терминов с ПО ЯМ; осуществить отбор терминов, вербализующих основные понятия ЯМ; выявить структурные особенности русскоязычных терминов ЯМ.

В ходе исследования использовался метод текстового поиска и сплошной выборки при отборе терминологической лексики из текстового материала, метод лингвистического наблюдения и описания, структурный анализ.

В ходе исследования мы отобрали 100 русскоязычных терминов.

Однокомпонентных терминов выявлено 20 (20 % от общей выборки). Из них простых терминов выявлен один, который является заимствованным термином с производной основой (*трейсер*). Сложных терминов в исследуемой